

SONY®

4-287-030-11 (1)



IDA2

Blesk

Návod k obsluze

CZ

Blesk

Návod na použitie

SK

α

HVL-F20S

Smart Accessory Terminal

© 2011 Sony Corporation

Blesk

Návod k obsluze

CZ

α

HVL-F20S

Smart Accessory Terminal

Nepřenášejte fotoaparát, ke kterému je připevněn tento přístroj, v brašně apod.

V opačném případě může dojít k poškození fotoaparátu nebo tohoto přístroje.

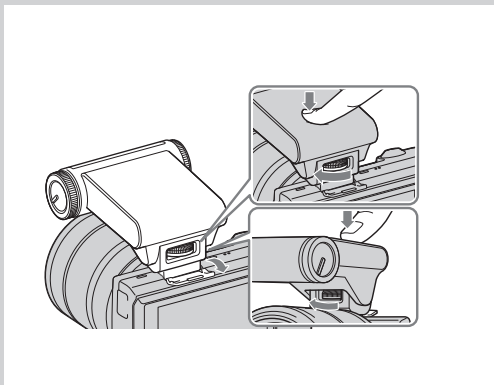
Průvodce rychlým používáním

HVL-F20S

α

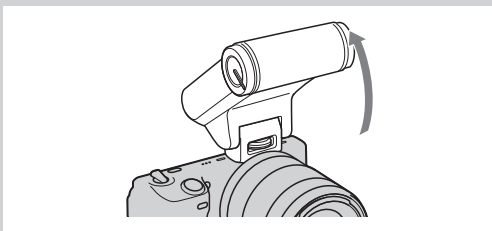
Fotografujte pomocí blesku!

1



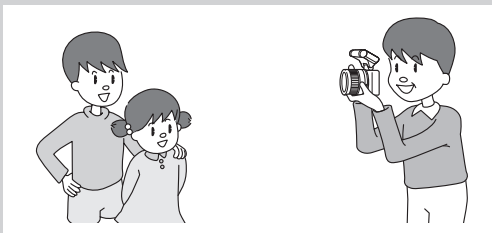
Zajistěte, aby byl fotoaparát vypnutý a pak připevněte tento přístroj.

2



Zapněte fotoaparát a zvedněte bleskovou výbojku tohoto přístroje.

3



Když značka ⚡● zmizí, stiskněte tlačítko spouště pro pořízení snímku.

Používání blesku v různých situacích!

Fotografování portrétu v interiéru (osvětlení odraženým bleskem)

Otočte přepínač BOUNCE do polohy [BOUNCE] (Odraz).

Fotografie bude mít přirozené jemné stíny.

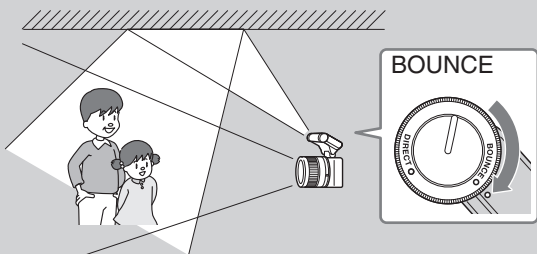


S bleskem dodávaným k vašemu fotoaparátu (HVL-F7S)



S externím bleskem HVL-F20S (osvětlení odraženým bleskem)

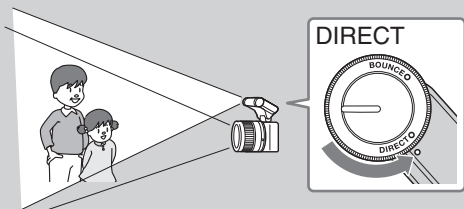
Strop, apod. menší než 3 m (nejlépe téměř bílý)



Pokud snímek vypadá tmavý, zkuste se dostat do větší blízkosti objektu nebo zvýšit citlivost ISO.

Fotografování portrétu v exteriéru

Otočte přepínač BOUNCE do polohy [DIRECT] (Přímo).



Podrobnější informace o používání blesku a jeho dalších funkcích najdete v návodu k obsluze.

Před použitím tohoto přístroje si prosím pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej pro budoucí použití.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli nebezpečí vzniku požáru nebo úrazu elektrickým proudem, nevystavujte tento přístroj dešti ani vlhkosti.

Baterie a předměty, které je možné spolknout, uchovávejte mimo dosah malých dětí.

V případě spolknutí jakéhokoliv předmětu ihned vyhledejte lékaře.

V následujících situacích přestaňte přístroj okamžitě používat:

- pokud přístroj spadl na zem nebo pokud byl přístroj vystaven nárazu, při kterém došlo k otevření vnitřní části,
- pokud z přístroje vychází zvláštní zápach, teplo nebo kouř.

Přístroj nerozebírejte. Při doteku vysokonapěťových obvodů uvnitř přístroje může dojít k úrazu elektrickým proudem.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání fotografického vybavení je nutno dodržovat základní bezpečnostní opatření a dbát následujících pokynů:

Před použitím přístroje si přečtěte celý návod k obsluze a ujistěte se, že rozumíte všem pokynům.

Pokud používají přístroj děti nebo pokud přístroj používáte v jejich blízkosti, je třeba dbát zvýšené opatrnosti. Nenechávejte přístroj během používání bez dozoru.

V případě doteku horkých částí přístroje může dojít k popálení, proto buďte opatrní.

Nepoužívejte přístroj s poškozeným kabelem nebo v případě, že spadl na zem nebo byl poškozen. Nejprve jej nechejte zkontrolovat kvalifikovaným servisním technikem.

Před odložením nechejte přístroj úplně vychladnout. Při uskladnění omotejte kabel volně kolem přístroje.

Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj do vody nebo jiných tekutin.

Abyste předešli nebezpečí úrazu elektrickým proudem, přístroj nerozebírejte. Pokud přístroj vyžaduje servis nebo opravu, obraťte se na kvalifikovaného servisního technika. Nesprávná opětovná montáž přístroje může při jeho následném používání způsobit úraz elektrickým proudem.

Používání příslušenství, které není doporučeno výrobcem, může vést k nebezpečí vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo poranění osob.

Při nesprávném používání mohou být baterie horké nebo mohou explodovat.

Používejte pouze baterie uvedené v tomto návodu k obsluze.

Při vkládání baterií dbejte na správnou polaritu (+/-).

Nevystavujte baterie ohni nebo vysokým teplotám.

Nepokoušejte se baterie nabíjet (nejsou-li nabíjecí), zkratovat nebo rozebírat.

Nekombinujte baterie různých typů, značek nebo stáří.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE

UPOZORNĚNÍ

Nedotýkejte se během používání bleskové výbojky - výbojka může být vlivem používání blesku velmi horká.

Pro zákazníky v Evropě



Likvidace vyřazených elektrických a elektronických zařízení (platí v zemích Evropské unie a dalších evropských zemích se samostatnými systémy sběru tříděného odpadu)

Tento symbol na výrobku nebo jeho obalu znamená, že s tímto výrobkem nesmí být zacházeno jako s běžným domovním odpadem. Namísto toho je nutno výrobek odnést do vhodného sběrného dvora zajišťujícího recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Zajištěním správné likvidace výrobku předejdete možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, které se mohou v opačném případě projevit jako důsledek nesprávné manipulace při likvidaci tohoto výrobku. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku vám poskytnou místní úřady, místní služby pro sběr domovního odpadu nebo obchod, v němž jste výrobek zakoupili.

Poznámka pro zákazníky v zemích uplatňujících směrnice EU

Výrobce tohoto výrobku je společnost Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokio, 108-0075 Japonsko. Autorizovaným zástupcem pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC) a bezpečnost výrobku je společnost Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Německo. Při řešení jakýchkoli záležitostí týkajících se opravy nebo záruky použijte prosím adresy uvedené v samostatné servisní nebo záruční dokumentaci.

Před použitím

Další podrobnosti si prosím vyhledejte v návodu k obsluze dodávaném s fotoaparátem.

Tento přístroj není prachotěsný, odolný proti stříkající vodě ani vodotěsný.

Neumísťujte tento přístroj do následujících míst

Tento přístroj nepoužívejte ani neskladujte na žádném z níže uvedených míst. V opačném případě by mohlo dojít k poruše.

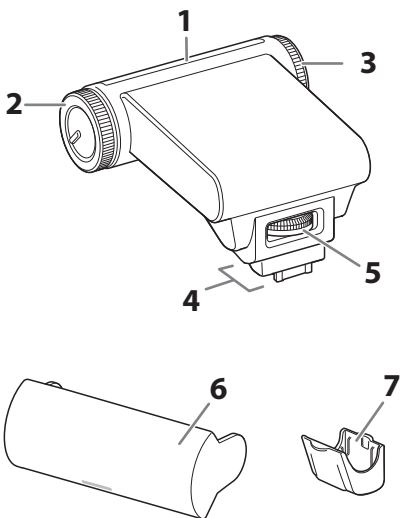
- Místa vystavená přímému slunečnímu světlu (jako je například přístrojová deska v automobilu) nebo místa v blízkosti zdrojů tepla, protože by mohlo dojít k deformaci nebo chybné funkci přístroje.
- Místa s nadměrnými vibracemi.
- Místa v silném elektromagnetickém poli.
- Místa s nadměrnou prašností.

Na mořském pobřeží nebo jiných místech s výskytem písku nebo prachu chraňte přístroj před pískem a prachem. V opačném případě by mohlo dojít k poruše.

Před použitím očistěte povrch blesku. Teplo vydávané bleskem může způsobit doutnání nebo hoření nečistot na povrchu blesku. Pokud dojde ke znečištění povrchu blesku, očistěte jej suchým jemným hadříkem.

Vlastnosti

- Tento blesk je určen k použití s fotoaparáty vybavenými konektorem Smart Accessory Terminal. Informace o tom, zda fotoaparát disponuje konektorem Smart Accessory Terminal, najdete v jeho návodu k obsluze.
- Tento jednoduchý kompaktní externí blesk je napájen z baterie vašeho fotoaparátu, a proto nevyžaduje baterii pro blesk.
- Jedinečná funkce odraženého blesku umožňuje měnit směr světla přepnutím přepínače.
- Automatická korekce vyvážení bílé pomocí informací o teplotě barev.
- Blesk se zapíná a vypíná zvednutím nebo stažením bleskové výbojky tohoto přístroje.
- Blesk podporuje redukci červených očí.
- Přepínač TELE s nastavením [poloha TELE] pro prodloužení dosahu blesku. Je možno fotografovat objekt vzdálený přibližně 5 m před vámi s dostatečným osvětlením (ISO100, F4).

A

A Popis částí

- 1 Blesková výbojka
- 2 Přepínač BOUNCE (výchozí nastavení: [BOUNCE] - Odraz)
- 3 Přepínač TELE (výchozí nastavení: [Standardní poloha])
- 4 Konektor

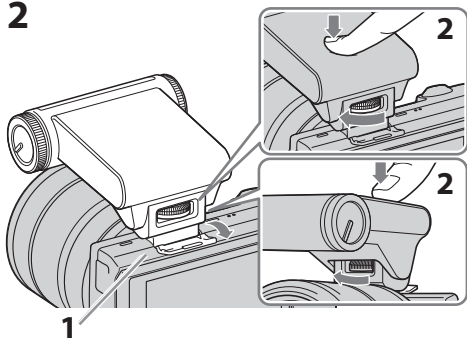
Poznámky

Nedotýkejte se tohoto konektoru.

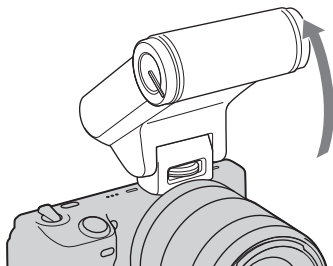
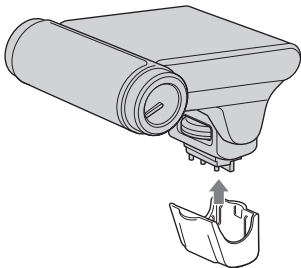
- 5 Zajišťovací šroub
- 6 Širokoúhlý panel
- 7 Ochranná krytka konektoru

B

1, 2



4

**(A)**

B Připevnění a fotografování

1 Zkontrolujte, zda je fotoaparát vypnutý a připevněte tento přístroj ke konektoru Smart Accessory Terminal na fotoaparátu.

2 Při dotahování zajišťovacího šroubu tento přístroj pevně držte. Dotahováním šroubu přístroj zajistíte.

Pokud nelze šroub snadno dotáhnout, dotáhněte jej z přední strany.

Poznámky

- Přístroj zasuňte až na doraz do konektoru příslušenství na fotoaparátu a pevně dotáhněte šroub. Ujistěte se, že je přístroj pevně připevněn.

3 Zapněte fotoaparát.

4 Jestliže chcete odpálit blesk, zvedněte bleskovou výbojku tohoto přístroje.

- Nedotýkejte se bleskové výbojky.
- Blesk lze odpálit pouze tehdy, když je blesková výbojka zvednutá.
- Jestliže nebudete blesk používat, stáhněte bleskovou výbojku.

5 Nastavte fotoaparát do požadovaného režimu fotografování a režimu blesku.


Podrobné informace o režimech fotografování a režimech blesku najdete v návodu k obsluze fotoaparátu.

- Při nastavení fotoaparátu do režimu [S (priorita závěrky)] nebo [M (ruční expozice)] nelze zvolit vyšší rychlost závěrky, než je rychlost synchronizace blesku*.

* Rychlost synchronizace blesku je maximální rychlost závěrky, kterou lze s tímto bleskem používat.

6 Po kompletním nabití tohoto přístroje stiskněte tlačítko spouště pro pořízení snímku.

Poznámky

- Blesk je napájen z fotoaparátu. Během nabíjení blesku fotoaparátem bude na LCD displeji fotoaparátu blikat indikace . Pokud tato ikona bliká, nelze stisknout tlačítko spouště. V závislosti na podmínkách používání může dojít rovněž ke snížení počtu snímků, které lze fotoaparátem pořídit.
- Při používání za nízkých teplot může nabíjení blesku trvat déle než obvykle.

- Pokud je blesk v krátkém časovém intervalu opět odpálen, může nabíjení trvat déle než obvykle, z důvodu zamezení přehřátí blesku.
- Jestliže je režim fotografování na fotoaparátu nastaven na [Intelligent Auto] (Inteligentní automatický režim), nemusí se blesk vůbec odpálit.
- Při přenášení fotoaparátu s připevněným bleskem nadržte fotoaparát za blesk. Vždy držte tělo fotoaparátu.

Demontáž z fotoaparátu

Vypněte fotoaparát a demontujte tento přístroj opačným postupem, než jaký byl použit pro jeho připevnění.

Poznámky

- Po demontáži tohoto přístroje z fotoaparátu vždy nasadte na konektor tohoto přístroje dodávanou krytku pro ochranu konektoru. (viz obrázek **B**-**Ⓐ**).
- Před uložením do pouzdra, apod. blesk vždy demontujte z fotoaparátu.

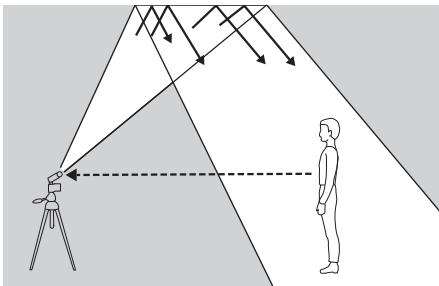
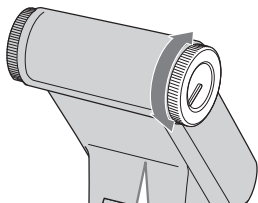
C

①



②



C**1****BOUNCE
(Odras)****A****DIRECT
(Přimo)****A**

C Přepínač BOUNCE

Pokud odpálíte blesk přímo na objekt umístěný těsně před stěnou, objeví se na stěně výrazné stíny (viz obrázek **C-1**).

Při fotografování v místnosti s nízkým stropem můžete tyto stíny zjemnit nastavením přepínače BOUNCE do polohy [BOUNCE] (Odráz), ve které se blesková výbojka tohoto přístroje naklopí nahoru a vyše světlo na strop. Světlo se odrazí ze stropu a osvětlí objekt tak, aby vznikl jemně osvětlený obraz (viz obrázek **C-2**).

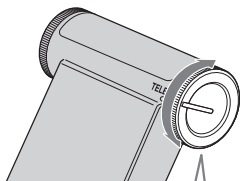
Při fotografování v exteriérech nastavte před použitím tohoto přístroje přepínač BOUNCE do polohy [DIRECT] (Přímo).

- BOUNCE (Odráz): blesková výbojka je nastavena na 75 stupňů nahoru (odražený blesk)
- DIRECT (Přímo): blesková výbojka je nastavena na 0 stupňů (přímý blesk)

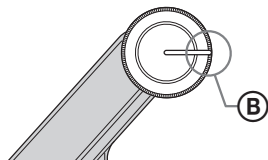
Otočte přepínač BOUNCE do požadované polohy (viz obrázek **C-1).**

Poznámky

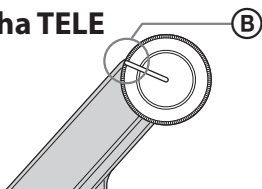
- Otáčejte pevně přepínačem BOUNCE tak dlouho, dokud není značka **A** nastavena do požadované polohy.
- Strop nebo stěna odrážející světlo blesku by měly mít bílou nebo velmi světlou barvu. Pokud jsou barevné, může barva ovlivnit obraz. Odrázným povrchem by neměl být vysoký strop nebo sklo.
- Při nastavení [BOUNCE] (Odráz) je snížen rozsah blesku. Pokud je obraz podexponovaný (snímek vypadá tmavý), přesuňte se blíže k objektu, zvyšte citlivost ISO nebo otevřete více clonu.

D

Standardní poloha



Poloha TELE



D Přepínač TELE

Pokud je při fotografování v exteriérech objekt příliš vzdálen od fotoaparátu, než aby mohl být osvětlen bleskem tohoto přístroje (objekt je mimo rozsah blesku), nastavte přepínač TELE tohoto přístroje do polohy [poloha TELE] (viz obrázek **D**). Blesk z tohoto přístroje bude mít nyní větší rozsah.

Poznámky

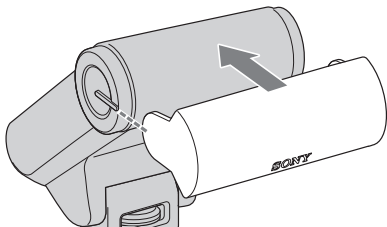
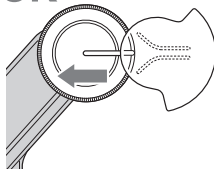
- Pro běžné fotografování nastavte přepínač TELE do polohy [Standardní poloha].

- V poloze TELE bude mít blesk užší rozsah, než ve standardní poloze.
- Při nastavování přepínače TELE jím pevně otáčejte tak dlouho, dokud není značka **(B)** nastavena do požadované polohy.
- Pokud je úhel objektivu širší, než zvolený úhel blesku, vnější oblasti obrazu mohou být tmavé. Rozsah blesku v jednotlivých polohách je uveden v části „Rozsah blesku při použití zoomu“.
- Přepínač TELE je aktivní pouze tehdy, když je přepínač BOUNCE nastaven do polohy [DIRECT] (Přímo).

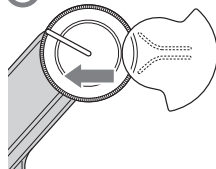
Stav tohoto přístroje v závislosti na kombinacích přepínačů

		Přepínač TELE	
		Širokoúhlý panel odpojen	Širokoúhlý panel připevněn*
Přepínač BOUNCE	DIRECT (Přímo)	<p>Standardní poloha Ekvivalentní 16 mm Směrné číslo: 14 Používejte pro běžné fotografování.</p> <p>Poloha TELE Ekvivalentní 35 mm Směrné číslo: 20 Používejte při velkých vzdálenostech fotografování, když blesk nemá dostatečně velký dosah.</p>	<p>Standardní poloha Ekvivalentní 12 mm Směrné číslo: 7 Používejte pro běžné fotografování.</p> <p>Poloha TELE Nelze správně používat.</p>
	BOUNCE (Odraz)	Směrné číslo: 20 Používejte v interiérech.	

* Pro použití s ultra širokoúhlou předsádkou VCL-ECU1

E**OK**

⊘



E Širokoúhlý panel

Při použití fotoaparátu se samostatně zakoupenou ultra širokoúhlou předsádkou (ekvivalentní rozsahu ohniskové vzdálenosti 12 mm) můžete zajistit širší rozsah světla blesku při fotografování připevněním širokoúhlého panelu k bleskové výbojce tohoto přístroje. (Tento širokoúhlý panel není kompatibilní se samostatně prodávanou předsádkou typu rybí oko VCL-ECF1.)

Nasazení širokoúhlého panelu

- 1 Nastavte přepínač TELE do polohy [Standardní poloha].**
- 2 Vyrovnajte hranu na přepínači TELE s drážkou uvnitř širokoúhlého panelu a nasuňte širokoúhlý panel.**

Poznámky

- Širokoúhlý panel je aktivní pouze tehdy, když je přepínač BOUNCE nastaven do polohy [DIRECT] (Přímo). Před použitím zkontrolujte.
- Při připojování širokoúhlého panelu zajistěte, aby byl správně otočen nahoru.
- Pokud širokoúhlý panel nepoužíváte, uložte jej do vnitřní kapsy přepravního pouzdra.

Automatické vyvážení bílé s informacemi o teplotě barev

Vyvážení bílé je automaticky nastaveno na základě informací o teplotě barev odesílaných tímto přístrojem při odpálení blesku (u fotoaparátu vybaveného konektorem Smart Accessory Terminal).

- Tato funkce funguje v případě, že je přepínač BOUNCE nastaven do polohy [DIRECT] (Přímo).

Údržba

Demontujte tento přístroj z fotoaparátu a očistěte jej suchým jemným hadříkem. Lehce odfoukněte z přístroje písek. Čištění před odfouknutím písku může způsobit poškrábání povrchu tohoto přístroje. Skvrny odstraňte hadříkem mírně navlhčený ve slabém roztoku čisticího prostředku a potom přístroj očistěte suchým jemným hadříkem. Nikdy nepoužívejte silná rozpouštědla, jako například ředidlo nebo benzín, aby nedošlo k poškození povrchové úpravy. Pokud je konektor tohoto přístroje znečištěný, očistěte jej vatovou tyčinkou. Nedotýkejte se konektoru přímo rukama.

Kompatibilita

Informace o digitálních fotoaparátech s vyměnitelnými objektivy, které jsou kompatibilní s tímto přístrojem, najdete na našich webových stránkách:
<http://www.sony.net/>

Poznámky k používání

Během fotografování

- Neodpalujte blesk přímo před očima osob. Je generováno silné světlo.
- Nepřenášejte fotoaparát s připevněným bleskem tak, že jej budete držet za blesk. Vždy držte fotoaparát.
- Při zvedání nebo stahování bleskové výbojky tohoto přístroje dávejte pozor, aby se vám nezachytil prst o kloub a nezranili jste se.
- Pokud připojujete k vašemu fotoaparátu objektiv s bajonetem A pomocí bajonetového adaptéru, fotografování s bleskem pomocí tohoto přístroje nedoporučujeme, protože se blízké oblasti mohou někdy jevit jako tmavé a světlo blesku může být blokováno objektivem.
- Nepoužívejte blesk, jestliže je blesková výbojka zakryta rukou, rukavicí, apod. Po použití blesku se rovněž chvíli nedotýkejte bleskové výbojky. Jinak by mohlo dojít k popálení, doutnání nebo poruše.

Teplota

- Rozsah provozních teplot tohoto přístroje je 0 °C až 40 °C.
- Nevystavujte tento přístroj extrémně vysokým teplotám (například přímému slunečnímu světlu uvnitř automobilu) nebo vysoké vlhkosti.
- Dramatické změny teploty mohou způsobit kondenzaci vlhkosti uvnitř přístroje. Pokud přenášíte tento přístroj z chladného prostředí (například lyžařský svah) do teplého prostředí, nejprve jej vložte do igelitového sáčku, odstraňte z něj vzduch a uzavřete jej. Po přenesení do teplého prostředí chvíli počkejte, než dosáhne pokojové teploty a pak jej vyjměte ze sáčku.
- Tento přístroj není vodotěsný. Při použití tohoto přístroje na pláži zajistěte, aby se do něj nedostala voda nebo písek. Voda, písek, prach nebo sůl, které ulpí na přístroji, mohou způsobit poruchu.

Technické údaje

Rozsah blesku při použití zoomu

Standardní poloha

Rozsah ohniskové vzdálenosti: Ekvivalentní 16 mm (ekvivalent rozsahu ohniskové vzdálenosti formátu 35 mm: 24 mm)

Poloha TELE

Rozsah ohniskové vzdálenosti: Ekvivalentní 35 mm (ekvivalent rozsahu ohniskové vzdálenosti formátu 35 mm: 50 mm)

Širokoúhlý panel připevněn

Rozsah ohniskové vzdálenosti: Ekvivalentní 12 mm (ekvivalent rozsahu ohniskové vzdálenosti formátu 35 mm: 18 mm)

Pracovní rozsah blesku

Směrné číslo (ISO100·m)

Standardní poloha: 14

Poloha TELE: 20

Širokoúhlý panel připevněn: 7

Standardní poloha

Clona (F)	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 800	ISO 1600
2,8	1-5	1-7	1-10	1-14	1-20
4	1-3,5	1-5	1-7	1-10	1-14
5,6	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7	1-10
8	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7

* Při nastavení přepínače BOUNCE do polohy [DIRECT] (Přímo) (jednotka: m)

Poloha TELE

Clona (F)	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 800	ISO 1600
2,8	1-7	1-10	1-14	1-20	1-28
4	1-5	1-7	1-10	1-14	1-20
5,6	1-3,5	1-5	1-7	1-10	1-14
8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7	1-10

* Při nastavení přepínače BOUNCE do polohy [DIRECT] (Přímo) (jednotka: m)

Širokoúhlý panel připevněn

Clona (F)	ISO 100	ISO 200	ISO 400	ISO 800	ISO 1600
2,8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7	1-10
4	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7
5,6	1	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5

* Při nastavení přepínače BOUNCE do polohy [DIRECT] (Přímo) (jednotka: m)

Interval blesku 0,1 - 5 sekund

Řízení blesku Měření světla předblesku

Rozměry (přibližně) 60 mm × 71 mm × 53 mm (š/v/h)

Hmotnost Přibližně 63 g

Dodávané položky Blesk (1), širokoúhlý panel (1), ochranná krytka konektoru (1), přepravní pouzdro (1), sada tištěné dokumentace

Hodnoty funkcí uvedené v tomto návodu k obsluze jsou založeny na zkouškách prováděných společnostmi Sony.

Design a technické údaje se mohou změnit bez předchozího upozornění.

α je ochranná známka společnosti Sony Corporation.

Smart Accessory Terminal

Blesk



Návod na použitie

α

HVL-F20S

Slovensky

Fotoaparát s nasadeným zariadením nenoste v puzdre atď.
Mohlo by dôjsť k poškodeniu fotoaparátu alebo tohto zariadenia.

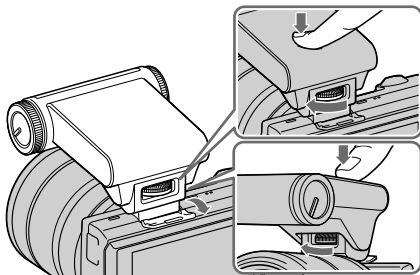
SK ***Prehľad
pre rýchle uvedenie
do prevádzky***

α

HVL-F20S

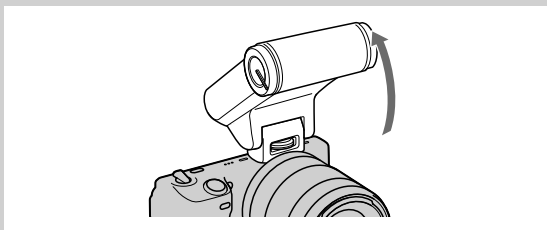
Snímajte s bleskom!

1



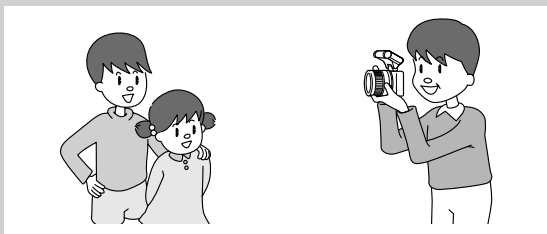
Skontrolujte, či je fotoaparát vypnutý a potom upevnite toto zariadenie.

2



Zapnite fotoaparát a vyklopte zábleskovú výbojku tohto zariadenia.

3



Keď zhasne indikátor ⚡●, stlačením tlačidla spúšte nasnímajte záber.

Využite blesk v rôznych situáciách!

Snímanie portrétu v interiéroch (osvetlenie odrazovým bleskom)

Prepínač BOUNCE prepnite do polohy [BOUNCE].

Fotografia získa prirodzene mäkké tieň.

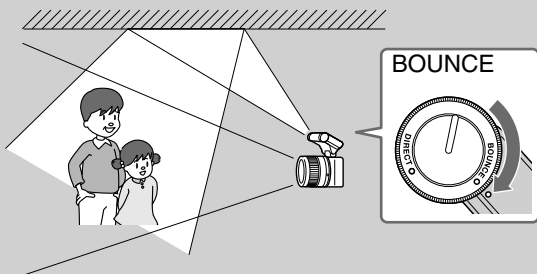


S bleskom dodávaným s vaším
fotoaparátom (HVL-F7S)



S externým bleskom HVL-F20S
(osvetlenie odrazovým bleskom)

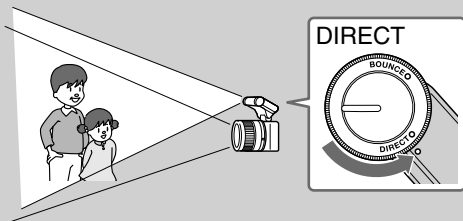
Odrazová plocha nižšia než 3 m (čo najbeľšia)



Ak je záber tmavý, priblížte sa k objektu, alebo zvýšte citlivosť ISO.

Snímanie portrétu v exteriéroch

Prepínač BOUNCE prepnete do polohy [DIRECT].



Podrobnosti o používaní blesku a jeho ďalších funkciách pozri v návode na použitie.

Slovensky

Skôr než zariadenie použijete, prečítajte si pozorne tento návod a uschovajte si ho pre prípadné budúce použitie.

VÝSTRAHA

Aby ste predišli riziku úrazu elektrickým prúdom, nevystavujte zariadenie dažďu ani vlhkosti.

Batérie alebo časti, ktoré je možné prehltnúť, skladujte mimo dosah detí.

V prípade prehltnutia predmetu ihneď kontaktujte lekára.

Okamžite prerušte používanie, ak...

- Zariadenie spadne, alebo je vystavené nárazu a dôjde k odkrytiu vnútra.
- Zo zariadenia sa šíri zvláštny zápach, teplo alebo dym.

Zariadenie nerozoberajte. V prípade kontaktu s vysokonapäťovým obvodom vnútri zariadenia hrozí úraz elektrickým prúdom.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Ak používate fotografické zariadenie, je potrebné vždy dodržiavať základné bezpečnostné upozornenia vrátane nasledovných:

Pred používaním si pozorne ozrejmite všetky pokyny.

Pri používaní zariadenia v blízkosti detí je potrebný dozor dospelé osoby. Pri používaní zariadenia ho nenechávajte bez dozoru.

Pri dotyku horúcich častí hrozí popálenie.

Nepoužívajte zariadenie s poškodenou sieťovou šnúrou ani poškodené zariadenie (napr. po páde), kým ho neprekontroluje autorizovaný servis.

Pred odložením musí zariadenie úplne vychladnúť. Pred skladovaním zľahka omotajte kábel okolo zariadenia.

Aby ste predišli riziku úrazu elektrickým prúdom, zariadenie neponárajte do vody alebo iných kvapalín.

Aby ste predišli riziku úrazu elektrickým prúdom, zariadenie nerozoberajte. Opravy prenechajte na autorizovaný servis. Nesprávne zmontovanie môže pri následnom používaní spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Používanie spolu s neodporúčaným zariadením môže spôsobiť požiar, úraz elektrickým prúdom alebo iné poranenia.

Pri nesprávnom používaní batérií hrozí popálenie alebo explózia.

Používajte len batérie špecifikované v návode na použitie.

Dodržte správnu polaritu batérií (+/-).

Batérie nevystavujte vysokým teplotám ani ich neumiestňujte do blízkosti ohňa.

Batérie nenabíjajte (okrem nabíjateľných batérií), neskratujte ani nerozoberajte.

Nemiešajte rôzne typy, značky batérií, ani spolu nemiešajte staré batérie s novými.

USCHOVAJTE SI TENTO NÁVOD

UPOZORNENIE

Počas prevádzky sa nedotýkajte zábleskovej výbojky. Pri a po záblesku môže byť horúca.

Upozornenie pre spotrebiteľov



Likvidácia starých elektrických a elektronických zariadení (Platí v Európskej únii a ostatných európskych krajinách so zavedeným separovaným zberom)

Tento symbol na výrobku alebo obale znamená, že s výrobkom nemôže byť nakladané ako s domovým odpadom. Namiesto toho je potrebné ho doručiť do vyhradeného zberného miesta na recykláciu elektrozariadení. Tým, že zaistíte správne zneškodnenie, pomôžete zabrániť potenciálnemu negatívnemu vplyvu na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by v opačnom prípade hrozilo pri nesprávnom nakladaní s týmto výrobkom. Recyklácia materiálov pomáha uchovávať prírodné zdroje. Pre získanie ďalších podrobných informácií o recyklácii tohto výrobku kontaktujte prosím váš miestny alebo obecný úrad, miestnu službu pre zber domového odpadu alebo predajňu, kde ste výrobok zakúpili.

Informácia pre zákazníkov z krajín, v ktorých platia smernice a nariadenia Európskej únie

Výrobcom tohto produktu je spoločnosť Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonsko. Autorizovaným predstaviteľom ohľadom záležitostí týkajúcich sa nariadení EMC a bezpečnosti produktu je spoločnosť Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemecko. Ohľadom služieb alebo záručných záležitostí použite adresy poskytnuté v samostatnom servisnom alebo záručnom liste.

Informácia pre spotrebiteľov

Toto zariadenie spĺňa podmienky časti 15 predpisov FCC. Prevádzka je podmienená splneniu dvoch podmienok: (1) Zariadenie nemôže spôsobovať rušivé interferencie a (2) zariadenie musí absorbovať všetky prijaté interferencie, vrátane interferencií, ktoré môžu spôsobiť neželanú prevádzku.

UPOZORNENIE

Upozorňujeme vás, že akoukoľvek zmenou alebo zásahom do zariadenia, ktoré nie sú výslovne uvedené v tomto návode na použitie, sa zbavujete práva na prípadnú reklamáciu tohto zariadenia.

INFORMÁCIA:

Správa federálnej komisie pre komunikácie (FCC-Federal Communication Commission)

Toto zariadenie bolo testované a bolo zistené, že vyhovuje požiadavkám stanoveným pre digitálne zariadenia triedy B, v zhode s časťou 15 predpisov FCC. Tieto predpisy boli zavedené kvôli zabezpečeniu dostatočnej a primeranej ochrany proti rušeniu pri inštaláciách zariadení v obytných oblastiach. Toto zariadenie generuje, používa a môže vyžarovať výkon v oblasti rádiových frekvencií a ak nie je inštalované v súlade s príslušnými inštrukciami, môže spôsobovať rušenie a nežiaduce interferencie.

Nie je však možné zaručiť, že sa rušenie v špecifických prípadoch nevyskytne aj pri správnej inštalácii. Ak zariadenie spôsobuje rušenie príjmu rozhlasového a televízneho vysielať, čo je možné overiť zapnutím a vypnutím zariadenia, užívateľ by sa mal pokúsiť odstrániť rušenie pomocou nasledujúcich opatrení:

- Zmeniť orientáciu alebo umiestnenie prijímacej antény.
- Zväčšiť vzdialenosť medzi zariadením a prijímačom.
- Zapojiť zariadenie do zásuvky v inom elektrickom obvode, než je zapojený prijímač.
- Konzultovať problém s predajcom, prípadne so skúseným rádio/TV technikom.

Informácia pre spotrebiteľov

Toto digitálne zariadenie triedy B je v súlade s kanadskou normou ICES-003.

Pred použitím

Podrobnosti pozri v návode na použitie fotoaparátu.

Toto zariadenie nie je odolné voči prachu ani voči pôsobeniu vody.

Zariadenie neumiestňujte na nasledovné miesta

Bez ohľadu na to, či toto zariadenie používate alebo len skladujete, neumiestňujte ho na nasledovné miesta. Môže dôjsť k poruche zariadenia.

- Po umiestnení zariadenia na miesta vystavené priamemu slnečnému žiareniu (napr. v automobile alebo do blízkosti kúrenia) môže dôjsť k deformácii alebo poruche.
- Na miesta s nadmernými otrasmi.
- Na miesta so silným elektromagnetickým poľom.
- Na piesčité miesta.

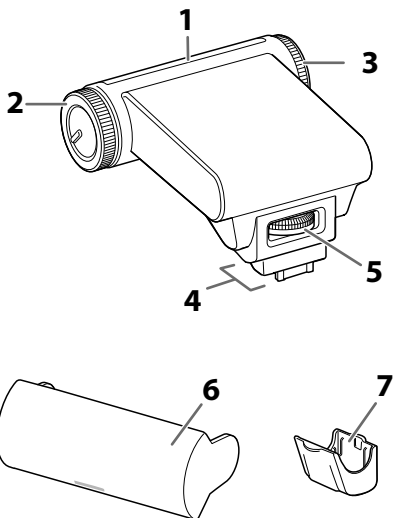
Na miestach ako pláže a iné piesčité miesta, kde do zariadenia môže vniknúť piesok alebo prach, chráňte zariadenie pred pieskom a prachom. Zariadenie sa môže poškodiť.

Pred použitím vyčistite povrch blesku. Teplo vyžarované z blesku môže spôsobiť, že nečistoty na povrchu blesku začnú dymiť alebo sa spália. Ak sa povrch blesku znečistí, utrite ho mäkkou suchou handričkou.

Charakteristické vlastnosti

- Tento blesk je určený na použitie s fotoaparátom vybaveným konektorom Smart Accessory Terminal. V návode na použitie vášho fotoaparátu skontrolujte, či fotoaparát disponuje konektorom Smart Accessory Terminal.
- Tento jednoduchý, kompaktný externý blesk je napájaný priamo z batérie fotoaparátu a nevyžaduje tak vlastnú batériu.
- Unikátna funkcia odrazového blesku umožní meniť smerovanie svetla prepnutím prepínača.
- Automatická korekcia vyváženia bielej farby pomocou informácie o farebnej teplote.
- Blesk zapnete a vypnete tým, že vyklopíte alebo sklopíte zábleskovú výbojku tohto zariadenia.
- Eliminácia efektu červených očí.
- Prepínač TELE s polohou [Poloha TELE], v ktorej sa zvýši dosah blesku. S dostatočným osvetlením môžete snímať objekt na vzdialenosť cca 5 m (ISO100, F4).

A



A Popis častí

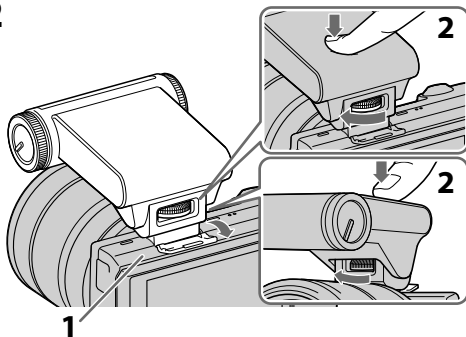
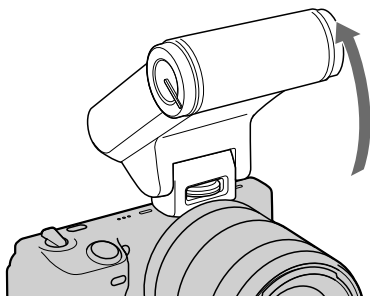
- 1 Záblesková výbojka
- 2 Prepínač BOUNCE (výrobné nastavenie: [BOUNCE])
- 3 Prepínač TELE (výrobné nastavenie: [Štandardná poloha])

- 4 Konektor

Poznámky

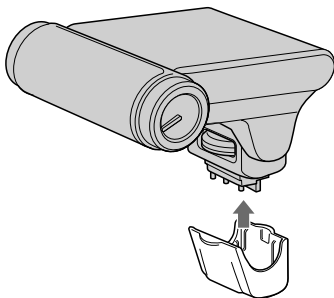
Nedotýkajte sa konektora.

- 5 Aretačná skrutka
- 6 Rozptylový (difúzny) panel
- 7 Ochranný kryt konektora

B**1, 2****4**

B

(A)



B Nasadenie a snímanie

- 1 Po skontrolovaní, či je fotoaparát vypnutý, pripojte toto zariadenie do konektora Smart Accessory Terminal na fotoaparáte.**
- 2 Počas priťahovania skrutky pre jeho upevnenie držte toto zariadenie pevne. Pre upevnenie tohto zariadenia skrutku pritiahnite.**

Ak skrutku nie je možné pritiahnúť ľahko, pritiahnite ju z prednej strany.

Poznámky

- Toto zariadenie zapojte do konektora pre príslušenstvo na fotoaparáte na doraz a pevne pritiahnite skrutku. Skontrolujte, či je zariadenie pripevnené bezpečne.

- 3 Zapnite fotoaparát.**
- 4 Ak chcete, aby blesk fungoval, vyklopte zábleskovú výbojku tohto zariadenia.**
 - Nedotýkajte sa zábleskovej výbojky.
 - Blesk blyskne, len ak je záblesková výbojka vyklopená.
 - Ak blesk nechcete používať, zábleskovú výbojku sklopte.

5 Nastavte fotoaparát do želaného režimu snímania a režimu blesku.


Podrobnosti o režimoch snímania a režimoch blesku pozri v návode na použitie fotoaparátu.

- Ak nastavíte fotoaparát do režimu [(S) (Priorita uzávierky)] alebo režimu [M (Manuálna expozícia)], nie je možné zvoliť vyššiu rýchlosť uzávierky, než je rýchlosť synchronizácie blesku*.

* Rýchlosť synchronizácie blesku je maximálna rýchlosť uzávierky, ktorú je možné používať s bleskom.

6 Po úplnom nabití blesku stlačte spúšť a nasnímajte záber.

Poznámky

- Blesk je napájaný z fotoaparátu. Keď fotoaparát nabíja blesk, na LCD displeji fotoaparátu bliká . Keď táto ikona bliká, nemôžete stlačiť tlačidlo spúšte. V závislosti od podmienok používania sa môže znížiť počet záberov, ktoré je možné nasnímať.
- Počas používania pri nízkych teplotách môže nabíjanie blesku trvať dlhšie než je obvyklé.
- Ak blesk v krátkom čase blyskne viackrát po sebe, môže nabíjanie trvať dlhšie ako zvyčajne, aby sa zabránilo prehriatiu.
- Ak je režim snímania fotoaparátu nastavený na [Intelligent Auto], blesk nemusí blysknúť.
- Ak fotoaparát prenášate s nasadeným zariadením, nedržte ho za toto zariadenie. Vždy držte telo fotoaparátu.

Zloženie z fotoaparátu

Vypnite fotoaparát a toto zariadenie zložte opačným postupom ako pri jeho nasadzovaní.

Poznámky

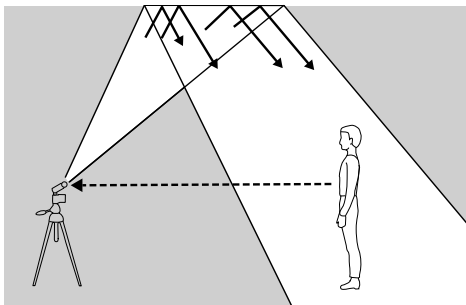
- Po zložení tohto zariadenia z fotoaparátu, vždy nasadte dodávaný ochranný kryt konektora na konektor tohto zariadenia. (Pozri obr. **B**-**A**).
- Pred vkladáním fotoaparátu do puzdra atď., z neho vždy zložte toto zariadenie.

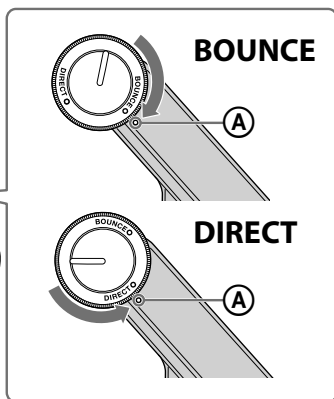
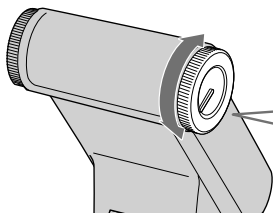
C

①



②



C**1**

C Prepínač BOUNCE

Ak blesk blyskne na objekt priamo pred stenou, na stene sa objavia rušivé tieňe (pozri obr. **C**-1).

Pri snímaní v miestnosti s nízkym stropom môžete tieto tieňe zjemniť nastavením prepínača BOUNCE do polohy [BOUNCE], takže sa záblesková výbojka nachýli nahor a vyžiari svetlo na strop. Svetlo sa odrazí od stropu a osvieti objekt, čím sa vytvorí jemne osvetlená fotografia (pozri obr. **C**-2).

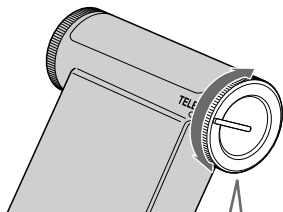
Pri snímaní v exteriéri nastavte prepínač BOUNCE do polohy [DIRECT] pred použitím tohto zariadenia.

- BOUNCE: záblesková výbojka je nastavená cca 75 stupňov nahor (odrazový blesk)
- DIRECT: záblesková výbojka je nastavená v uhle 0 stupňov (priamy blesk)

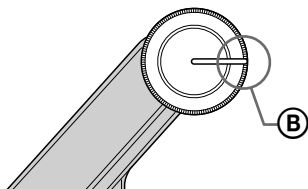
Otočte prepínač BOUNCE do želanej polohy (pozri obr. **C-1).**

Poznámky

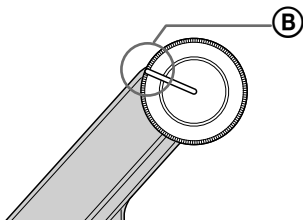
- Prepínač BOUNCE otáčajte tak, aby sa značka **A** zarovnala s označením želanej polohy.
- Strop alebo stena, od ktorej sa svetlo blesku odrazí by mala byť biela alebo veľmi svetlá. Ak je ich povrch farebný, tieto farby môžu ovplyvniť fotografiu. Reflexný povrch by nemal byť vysoký strop alebo sklo.
- V polohe [BOUNCE] je dosah blesku kratší. Ak je fotografia podexponovaná (je tmavá), priblížte sa k objektu, zvýšte citlivosť ISO, alebo viac otvorte clonu.



Štandardná poloha



Poloha TELE



D Prepínač TELE

Ak je pri snímaní v exteriéri objekt príliš ďaleko od fotoaparátu a svetlo blesku naň nedosiahne (objekt je mimo dosah blesku), nastavte prepínač TELE na tomto zariadení do polohy [Poloha TELE] (pozri obr. **D**). Dosah blesku sa zvýši.

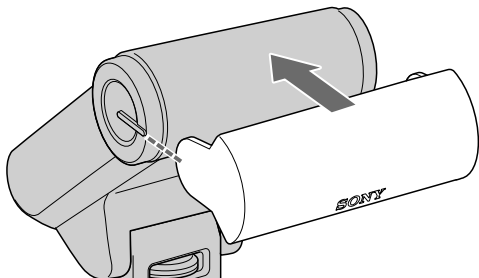
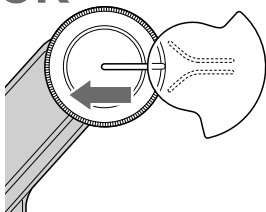
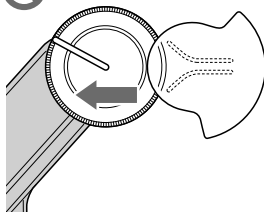
Poznámky

- Pri bežnom snímaní nastavte prepínač TELE do [Štandardnej polohy].
- Blesk v polohe TELE vyžaruje užší pás svetla než v štandardnej polohe.
- Pri nastavovaní prepínača TELE ho otáčajte tak, aby sa značka **B** zarovnala s označením želanej polohy.
- Ak je uhol objektívu väčší než zvolený uhol blesku, okraje záberu môžu byť tmavé. Dosah blesku v jednotlivých polohách pozri “Dosah blesku pri transfokácii”.
- Prepínač TELE je funkčný ak je prepínač BOUNCE nastavený v polohe [DIRECT].

Stav tohto zariadenia je závislý od kombinácií nastavení prepínačov

		Prepínač TELE	
		Rozptylový (difúzny) panel nie je nasadený	Rozptylový (difúzny) panel je nasadený*
Prepínač BOUNCE	DIRECT	Štandardná poloha Ekvivalent 16 mm Smerné číslo: 14 Použitie pre bežné fotografovanie. Poloha TELE Ekvivalent 35 mm Smerné číslo: 20 Použitie pri snímaní na väčšiu vzdialenosť keď svetlo blesku nedosiahne.	Štandardná poloha Ekvivalent 12 mm Smerné číslo: 7 Použitie pre bežné fotografovanie. Poloha TELE Nie je možné použiť správne.
	BOUNCE	Smerné číslo: 20 Použitie v interiéri.	

* Pre použitie s ultra širokouhlým konvertorom VCL-ECU1

E**OK****⊘**

Rozptylový (difúzny) panel

Ak s vašim fotoaparátom používate samostatne zakúpený ultra širokouhlý konvertor (ekvivalent 12 mm ohniskovej vzdialenosti), po nasadení rozptylového (difúzneho) panela na zábleskovú výbojku tohto zariadenia môžete zabezpečiť, aby svetlo z blesku osvetlilo širšiu oblasť snímania. (Tento rozptylový (difúzny) panel nie je kompatibilný so samostatne zakúpenou predsádkou rybie oko VCL-ECF1.)

Nasadenie rozptylového (difúzneho) panela

- 1 Prepínač TELE nastavte do polohy [Štandardná poloha].**
- 2 Výčnelok na prepínači TELE zarovnajte s drážkou vo vnútri rozptylového (difúzneho) panela a nasadte rozptylový (difúzny) panel.**

Poznámky

- Rozptylový (difúzny) panel je funkčný len ak je prepínač BOUNCE nastavený v polohe [DIRECT]. Pred použitím skontrolujte nastavenie.
- Pri nasadzovaní rozptylového (difúzneho) panela skontrolujte, či ho nasadzujete správnou stranou nahor.
- Keď rozptylový (difúzny) panel nepoužívate, uložte ho do vnútorného vrečka prenosného puzdra.

Automatické nastavenie vyváženia bielej farby pomocou informácie o farebnej teplote

Vyváženie bielej farby sa nastavuje automaticky pomocou informácie o farebnej teplote odoslanej týmto bleskom pri záblesku (pri fotoaparátoch vybavených konektorom Smart Accessory Terminal).

- Táto funkcia je účinná, keď je prepínač BOUNCE nastavený v polohe [DIRECT].

Údržba

Zložte zariadenie z fotoaparátu a utrite ho suchou mäkkou handričkou. Zo zariadenia zľahka vyfúkajte piesok a prach. Čistenie pred vyfúkaním zrníek piesku a prachu môže poškrabať povrch zariadenia. V prípade výskytu silných škvŕn vyčistíte zariadenie jemnou handričkou mierne navlhčenou v slabom roztoku a potom prípadnú vlhkosť utrite suchou jemnou handričkou. Na čistenie nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, ako sú riedidlá alebo benzín. Môže dôjsť k poškodeniu povrchu.

Ak je konektor na tomto zariadení znečistený, vyčistíte ho pomocou vatovej čistiacej tyčinky. Konektora sa nedotýkajte priamo rukou.

Kompatibilita

Informácie o digitálnych fotoaparátoch s vymeniteľnými objektívmi kompatibilných s týmto bleskom získate na našej web-stránke:

<http://www.sony.net/>

Poznámky k používaniu

Počas snímania

- Bleskom zariadenia neblýskajte priamo do očí snímanej osoby. Blesk zariadenia produkuje intenzívne svetlo.
- Nenoste fotoaparát s nasadeným zariadením tak, že ho držíte za zariadenie. Vždy držte fotoaparát.
- Pri vyklápaní alebo sklápaní zábleskovej výbojky tohto zariadenia dávajte pozor, aby ste si nepricvikli prst do upevňovacieho mechanizmu a neporanili sa.
- Ak na váš fotoaparát pripevníte objektív typu A-mount pomocou adaptéra, neodporúčame používať toto zariadenie, pretože niekedy pri snímaní zblízka sa môžu vyskytnúť tienené oblasti a svetlo z blesku môže byť blokované objektívom.
- Blesk nepoužívajte, ak rukou alebo rukavicami atď. zakrývate zábleskovú výbojku. Taktiež sa okamžite po použití blesku nedotýkajte zábleskovej výbojky. Inak môže dôjsť k popáleniu, vzniku dymu alebo poruche.

Teplota

- Prevádzková teplota pre používanie tohto zariadenia je v rozsahu 0°C až 40°C.
- Zariadenie nevystavujte extrémne vysokým teplotám (napr. na priamom slnečnom žiarení vnútri automobilu) ani vysokej vlhkosti.
- Prudká zmena teplôt môže spôsobiť kondenzáciu vlhkosti v zariadení. Pred prenesením zariadenia priamo z chladného prostredia do teplého (napr. z lyžiarskeho svahu do vykurovanej miestnosti) vložte zariadenie do plastovej tašky, odstráňte z nej vzduch a utesnite ju. Po prenesení tašky na teplé miesto vyčkajte, kým sa vyrovná teplota vo vnútri tašky s teplotou okolitého prostredia a potom zariadenie vyberte.
- Zariadenie nie je vodotesné. Ak používate zariadenie na pláži, chráňte ho pred vodou a pieskom. Ak zariadenie navlhne, vnikne doň piesok, prach alebo soľ, môže sa poškodiť.

Technické údaje

Dosah blesku pri transfokácii

Štandardná poloha

Rozsah ohniskovej vzdialenosti: Ekvivalent 16 mm (Ekvivalentná ohnisková vzdialenosť pre 35 mm formát: 24 mm)

Poloha TELE

Rozsah ohniskovej vzdialenosti: Ekvivalent 35 mm (Ekvivalentná ohnisková vzdialenosť pre 35 mm formát: 50 mm)

Nasadený rozptylový (difúzny) panel

Rozsah ohniskovej vzdialenosti: Ekvivalent 12 mm (Ekvivalentná ohnisková vzdialenosť pre 35 mm formát: 18 mm)

Dosah blesku

Smerné číslo (ISO100-m)

Štandardná poloha: 14

Poloha TELE: 20

Nasadený rozptylový (difúzny) panel: 7

Štandardná poloha

Clona (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800	ISO1600
2.8	1-5	1-7	1-10	1-14	1-20
4	1-3,5	1-5	1-7	1-10	1-14
5.6	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7	1-10
8	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7

* Keď je prepínač BOUNCE v polohe [DIRECT] (Jednotky: m)

Poloha TELE

Clona (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800	ISO1600
2.8	1-7	1-10	1-14	1-20	1-28
4	1-5	1-7	1-10	1-14	1-20
5.6	1-3,5	1-5	1-7	1-10	1-14
8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7	1-10

* Keď je prepínač BOUNCE v polohe [DIRECT] (Jednotky: m)

Nasadený rozptylový (difúzny) panel

Clona (F)	ISO100	ISO200	ISO400	ISO800	ISO1600
2.8	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7	1-10
4	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5	1-7
5.6	1	1-1,5	1-2,5	1-3,5	1-5

* Keď je prepínač BOUNCE v polohe [DIRECT] (Jednotky: m)

Interval blesku 0,1 -5 sekúnd

Nastavenie blesku Nastavenie blesku pomocou predzáblesku

Rozmery (cca) 60 mm × 71 mm × 53 mm (š/v/h)

Hmotnosť Cca 63 g

Dodávané položky Blesk (1), Rozptylový (difúzny) panel (1),
Ochranný kryt konektora (1), Prenosné puzdro (1),
Návod na použitie

Údaje o funkciách udávané v tomto návode sú poskytnuté na základe testov realizovaných spoločnosťou Sony.

Právo na zmeny vyhradené.

α je obchodná značka spoločnosti Sony Corporation.

Smart Accessory Terminal

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Czech Republic (EU)

CZ



Nakládání s nepotřebným elektrickým a elektronickým zařízením (platné v Evropské unii a dalších evropských státech uplatňujících oddělený systém sběru)

Tento symbol umístěný na výrobku nebo jeho balení upozorňuje, že by s výrobkem po ukončení jeho životnosti nemělo být nakládáno jako s běžným odpadem z domácnosti. Místo toho by měl být odložen do sběrného místa určeného k recyklaci elektronických výrobků a zařízení. Dodržení této instrukce zabrání negativním dopadům na životní prostředí a zdraví lidí, které naopak může být ohroženo nesprávným nakládáním s výrobkem při jeho likvidaci. Recyklováním materiálů, z nichž je výrobek vyroben, pomůžete zachovat přírodní zdroje. Pro získání dalších informací o recyklaci tohoto výrobku kontaktujte prosím místní orgány státní správy, místní firmu zabezpečující likvidaci a sběr odpadů nebo prodejnu, v níž jste výrobek zakoupili.

SK



Likvidácia starých elektrických a elektronických zariadení (Platí v Európskej únii a ostatných európskych krajinách so zavedeným separovaným zberom)

Tento symbol na výrobku alebo obale znamená, že s výrobkom nemôže byť nakladané ako s domovým odpadom. Miesto toho je potrebné ho doručiť do vyhradeného zberného miesta na recykláciu elektrozariadení. Tým, že zaistíte správne zneškodnenie, pomôžete zabrániť potencionálnemu negatívnemu vplyvu na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by v opačnom prípade hrozilo pri nesprávnom nakladaní s týmto výrobkom. Recyklácia materiálov pomáha uchovávať prírodné zdroje. Pre získanie ďalších podrobných informácií o recyklácii tohoto výrobku kontaktujte prosím váš miestny alebo obecný úrad, miestnu službu pre zber domového odpadu alebo predajňu, kde ste výrobok zakúpili.